



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

代禱信

2025年12月

翻譯聖經 轉化生命

本會媒體



網址: www.wycliffe.org.hk

Facebook: www.facebook.com/wbthk

Instagram: www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk

YouTube: www.youtube.com/c/HKMBT

總幹事羅牧師將要卸任了！

編輯室

羅兆泉牧師與太太歐陽佩玲師母早於1993年，帶同當時年僅一歲的大女兒凱恩前往菲律賓工場（後來小女兒凱晴於1994年出生），至1995年加入倫布語（Romblomanon）聖經翻譯項目。想像一下，三十年前在菲律賓中部小島居住，一家四口雖然常見燦爛的陽光和美麗的沙灘，但生活的不便和挑戰卻十分真實。引述一段取自他們的代禱信《共步靈泉》1995年6月的分享：「每年3至5月是菲律賓最乾旱的季節，倫布是一個小島，水源更是有限，由於缺少雨水，島上的居民也生活得較緊張。旱季和制水叫我們的語言學習增加不少壓力：制水期間每日只供水二次、每次一小時。可是我們居住在二樓，因水壓不足而食水無法到達樓上，我們每日便需要花較多時間和精力去取水。早上我們大約可取得四十公升食水使用，晚上有時可以多些少。由於水壓不足以推動濾水器，所以我們要煲水飲用；而凱晴的尿片也不容易清洗……」

經過多年的努力，2016年，團隊完成倫布語新約聖經的翻譯工作（後來於2019年發行新約聖經和舉行奉獻禮），夫婦二人返回香港。羅牧師接任總幹事之職，熱心推動差傳及聖經翻譯的異象。羅牧師心繫聖經翻譯工作，期望善用他的譯經經驗，進一步受訓成為翻譯顧問，為仍在等待母語聖經的族群出一分力。經董事會多次挽留和他應允延遲計劃後，羅兆泉牧師確定將於2026年2月底卸任總幹事崗位，由劉雪傳道暫任署理總幹事。

羅牧師在任期間，帶領本會以不同方式服侍教會。其中他拍攝了不少YouTube短片，透過《聖經翻譯拾穗》系列，將他在聖經翻譯過程中一些有趣發現，化為幾分鐘輕鬆的分享；而《譯動小腦筋》系列則以羅馬書為材料，與大家分享如何動動小腦筋，解決翻譯的大小問題。鼓勵大家到本會的頻道觀看（或重溫）這些精彩影片（詳細內容請見本代禱信第4頁）。

當然，也邀請大家繼續以禱告守望羅兆泉牧師和歐陽佩玲師母下一步的新里程：

- 牧師現時為受訓翻譯顧問（Translation Consultant-in-training），尚有待實習的文學體裁包括天啟文學。二月中他將會前往菲律賓，協助檢查五經中的律法文體。願他的檢查技巧如過往一樣，得到師傅的好評和認可，向成為正式翻譯顧問邁進一步；
- 師母患有濕性黃斑病變，眼底的血管滲漏和出血。她的眼疾已經過多次針藥的注射，仍未見預期的效果或好轉。在人看來藥石無效，請記念她。她全心倚靠上帝，深信祂掌權掌管，求主親自醫治她。

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室

郵箱地址：香港英皇道郵箱34757號 電郵：admin@wycliffehongkong.org

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957 WhatsApp號碼：(852) 6333 3576

如欲收取本會代禱信，歡迎聯絡本會。

歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢其他轉賬方法。

WhatsApp與我們聯繫



禱告牆

萬軍之耶和華說：「不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈，方能成事。」
(亞4：6)

1. 香港辦事處

上月多位辦事處同工因身體健康情況而接受手術或進行治療。求主賜恩徹底根治病況，其中仍有同工需要進一步治療的，願能盡快完成，也求主在等候期間保守，賜下平安。

2. 羅兆泉牧師 (香港．辦事處主管)

感恩羅牧師上月底出差印尼平安回港，會中他從亞太地區的工場領袖了解到不同工場的最新狀況和事工趨勢。明年1月他將與師母前往菲律賓，在馬尼拉推動「心靈的療癒」事工。

3. 村島家 (日本．宣教動員)

日本威克理夫早前在長野縣舉辦了「威克理夫營」，村島夫婦協助籌辦和分享，與九名參加者有美好交流。本月首兩個星期六，他們將與關西教會組成「祈禱圈」，為聖經翻譯運動禱告。

4. 飯糰一家 (全球．手語聖經翻譯主管／與聖經聯結)

記念飯糰先生本月出差期間的安排，求主賜留港照顧家庭的太太恩典和力量。飯糰太太繼續參與「心靈的療癒」事奉，也會在12月接受進一步訓練，求主在這事工中使用她，成為教會的祝福。

5. 譚思聆姊妹 Easyling (亞太地區．傳訊主任)

姊妹在聯會中擔任亞太區傳訊主任，加上負責管理聯會的相片庫，工作繁重，求主賜恩。上月聯會舉行了國際祈禱會和慶典，姊妹有美好的服侍，感恩！

6. 徐氏家庭 (亞洲大陸．動員／支援)

徐先生繼續與團隊籌劃為期一年的亞洲青年領袖跨文化實習體驗，過程中他們遇上不同的挑戰和困難，例如：不少國家正在收緊入境和簽證要求、實習中心繁複的註冊手續等，請記念。

7. 王先生夫婦 (亞洲大陸．主管／南亞．識字教育)

王先生夫婦在工場服侍多年，多番經歷政局的變化和政治的緊張，近月工場收緊簽證安排，令他們也得調節，作出轉變，求主繼續保守他們服侍的空間，又興起當地同工，接棒傳承。

8. Grace姊妹 (南亞．與聖經聯結)

本月ME語和EM語團隊將舉行新約聖經奉獻禮，呈獻團隊十年來努力和忠誠，願主大得榮耀，也求主賜福已開展的舊約翻譯工作。姊妹本月會回港作醫療上的覆診，願她行程平安。

9. 手物夫婦 述職中 (亞洲．手語聖經翻譯)

感恩述職期間能與教會和支持者見面，分享在工場的經歷和需要，也有機會休息，放下工作外遊充電。手物夫婦將於12月初回工場，願主加力，並指引他們未來的事奉方向。

10. 乾糧姊妹 (亞洲．手語聖經翻譯)

期望下年1月的希伯來文課程「約拿書II」順利開班，請記念。求主繼續加力給姊妹處理團隊的行政工作，並保守她家人的健康，特別給媽媽照顧爸爸的力量和耐性。

11. 輕舟姊妹 (亞洲．聖經翻譯)

求主供應團隊下個三年計劃的經費，使辭典和耶穌傳配音等工作能如期進行。請記念顧問測試前的預備工作，希望找到合適的測試人。也求主保守教會聖誕聚會安全地舉行。

12. Lake太太 (亞洲．語言項目助理)

請繼續記念工場地區的局勢，求主保守當地同工的平安，願他們能純良像鴿子、靈巧像蛇地服侍。Lake太太上月感冒不適，求主醫治，讓她的體力和精神完全恢復。

13. AK Family (亞洲．聖經翻譯／支援)

AK家庭在11月16日添加一名新成員，感謝主保守母女平安。請記念A的康復，夫婦二人有精神和力量照顧BB，同時兼顧事工需要，也願BB健康成長。

14. 劉太太 (東南亞．識字教育)

感謝主，11月的工場退修營順利完成，同工能享受安息，重新得力。回港後劉太太隨即於一教會主日學分享如何講故事，感恩主賜力量和健康。她祈願在將臨期有美好的安靜時間。

15. 羊先生一家 (東南亞．聖經翻譯／支援)

感恩馬可福音大致按顧問意見完成修改，現正進行檢查，再與顧問商討，求主保守工作早日完成，以進行下一步的錄音工作。感恩翻譯員一家已痊癒，求主保守他們在嚴冬中身體健壯。

16. 米露家庭 (東南亞．圖書館管理／支援)

阿露媽媽最近開始入住老人院，求主幫助她適應，在新環境中經歷祂的恩惠，願主堅固她的身體和靈命。阿米早前在工場被狗咬，雖然傷口不大，但須打五支瘋狗症預防針，求主保守他完全康復。

17. Lillian姊妹
(東南亞. 語言發展)

感恩獲顧問批准，可以出版分類詞典，求主賜智慧和亮光給姊妹和語言助手撰寫字詞例句和定義，也預備一位錦國朋友協助校訂。鎮教會的國語班已開始，有七位學生參加，感謝主。

18. 一心姊妹
(東南亞. 民族藝術)

姊妹感恩能繼續學術研究，求主賜她健康和力量，能專心分析數據，並有從祂來的智慧和見解。另外也感謝主為她家人預備新的居所，願主保守搬遷的安排，一切順利。

19. 箭袋家庭
(東南亞. 宣子教育)

今年是學習中心創立二十周年，明年1月將舉行七個國家學習中心的聯合營會，箭袋夫婦要負責籌備，求主賜他們智慧和力量統籌各項細節，也賜下美好的歡慶時光。

20. 冒號家庭
(東南亞. 聖經翻譯／支援)

呷嘑族現有的聖經是鄰國多年前的翻譯，他們因方言的變化而看不明白，早前工場決定為他們的地區翻譯。請記念冒號先生與這個新組成的五人母語翻譯團隊有美好的開始和合作。

21. 雅圖姊妹
(東南亞. 聖經翻譯)

因為住處位於低窪地區，姊妹過去半年經常受水浸威脅，承受了不少壓力。感恩今年的雨季完結了，姊妹一直尋找新居所亦剛剛找到了，請記念她的搬遷和適應。

22. ST一家
(東非. 聖經翻譯)

感恩，最近團隊印製了五十本布龍語詩歌集，願主藉此堅固信徒。請記念布龍團隊三卷已翻譯好的經卷正有待翻譯顧問審查，求主預備合適人選。

23. 莫先生夫婦
(東非. 聖經翻譯)

摩利團隊已完成何西亞書、約珥書、阿摩司書、俄巴底亞書和西番雅書的修改和回譯，預計明年年初開始顧問審核。富爾信徒最近為族人舉辦「心靈的療癒」小組，求主使用。

24. 馬利亞姊妹
(東非. 聖經翻譯)

馬利亞姊妹繼續以遙距方式與A語團隊工作，請記念雙方互聯網的穩定，讓大家能順暢和無阻隔地連繫。團隊希望在本年底前完成出埃及記的稿件，請記念他們的進度。

25. 小量丸子
(東非. 聖經翻譯) 述職中

求主給小量丸子繼續善用在港述職的時間，願他們身體得到休養，在繼續協助工場翻譯工作之餘，也有時間籌劃新年的工作。願他們也趁着假期與家人有美好的相聚時光。

26. 施先生夫婦
(非洲. 聖經翻譯) 述職中

施先生夫婦已於11月底回港述職，預計1月初回工場，願在港日子能與教會和支持者有美好的交流和分享，也有空間休息和重整，預備下一年的事奉。

27. 小方瓦姊妹
(全球. 譯經顧問訓練)

姊妹上月底剛出差美國，然後回喀麥隆繼續釋經訓練工作坊，求主保守路途順利，也給她力量服侍，感恩姊妹有健康的身體應付一切。求主繼續保守她在港的媽媽一切安好。

28. 甩轆家庭 (台灣. 聖經翻譯／與聖經聯結)

照顧初生兒雖然挑戰重重，但看到天父供應充足，身邊人的支持和幫助，以及BB健康成長，甩轆夫婦十分感恩。願辦理BB護照和入台證過程順利，夫婦二人有力繼續網上學習賽夏語。

29. 憬連姊妹
(全球. 譯經顧問)

姊妹希望趁12月放年假期間關心一位未信主的親人，求主帶領，預備對方的心，也使用姊妹陪伴和聆聽他，讓他認識主，領受救恩。

30. 沈老師夫婦
(亞洲. 譯經顧問／支援)

沈老師協助的翻譯團隊受到不同程度的干擾，請記念他們在逼迫下艱苦的生活和對翻譯聖經的堅持。沈太太支援的言展事工開展了廣東話語言班、跨文化學習團等，願主使用。

31. 足印姊妹
(香港. 神學訓練)

記念姊妹的學習，需要繼續花心思和時間寫論文，求主賜她專注力，有好的組織力寫作。另外，姊妹在12月底前要完成各樣實習工作，求主加力，讓她有效率完成。

32. 風鈴姊妹
(台灣. 與聖經聯結)

記念姊妹回到台灣南庄後的適應，並能與教會和賽夏族建立美好深入的關係。姊妹正在和小組進行藝術與創傷治療，求主賜美好的學習和操練。

過渡會員

吳錫泉牧師

因申請過程出現了一些狀況，吳錫泉牧師以會員身份參與本會的安排，有待跟進。原定本月開始的舊約書卷廣東話演譯版聖經翻譯亦有待商討，懇請代禱記念。

退休會員

歐陽佩玲 (羅兆泉牧師太太)

經過兩年治療，多次手術和注射，師母的眼疾仍未有好轉。在禱告和醫生同意下，現決定暫停治療，單單仰望主，求主賜恩。記念師母仍在推動「心靈的療癒」事工，求主加力。

退休會員

凱丰先生、凱丰太太

因為論文計劃修訂被拒，凱丰先生要準備12月9日的綜合考試，他目前在修讀三門課程，並在另兩門課程擔任助理，求主在繁忙中賜他耐性、專注和恩典。

退休會員

Lake先生 (Lake太太丈夫)

Lake先生上月初因前列腺問題而入院做手術，感恩過程順利，康復情況理想，現已出院。求主繼續保守他的身體健康，賜Lake太太照顧他的力量。

文：箭袋家庭

代禱記念

宣教士子女
組合式課程

信心

麥凱恩從小跟著父母在偏遠的宣教工場生活和服侍。雖然父母很盡心地教導她真理和引導她屬靈生命成長，但她還沒有決志，身邊也沒有同輩的基督徒。

她參加我們的課程後，有機會接觸到愛主的老師和舍監，以及許多有相似背景的宣教士子女，透過與他們的互動和交流，她的世界觀不同了。

雖然麥凱恩仍在思考她與天父的關係，我們很榮幸能陪伴她走信心的歷程。我們確信每一位學生也須要獨立思考，決定相信天父，期盼他們每位都與天父建立深入的關係。

若想重溫：

1. 何謂「宣教士子女」和「組合式課程」
2. 學生約拿單的故事「接觸未及之民」
3. 學生尤里的故事「面對轉變」
4. 學生加百列的故事「友誼」

請瀏覽：

本會2025年7-11月的代禱信



祈禱會消息

日期：2025年12月1日（一）

時間：晚上 7 時半至 9 時

主題：總幹事卸任感言

分享：羅兆泉牧師

地點：本會辦事處

（旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室，近太子地鐵站A出口）

預告2026年1月份祈禱會

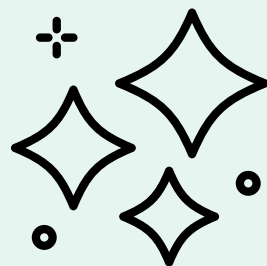
日期：2026年1月5日（一）

時間：晚上 7 時半至 9 時

主題：富爾聖經奉獻禮——我看見了神蹟！

分享：葉姊妹（東非工場前同工）

地點：本會辦事處



《聖經翻譯拾穗》系列

- 第一集：耶穌的母語是甚麼語言？
- 第二集：但以理書第五章：粉牆上寫了甚麼？
- 第三集：亞伯蘭何時出哈蘭？
- 第四集：割禮有三個意思？
- 第五集：神蹟中的籃子與筐子
- 第六集：大麥餅的神蹟
- 第七集：「懷裏」的意義
- 第八集：是「獨生子」，還是「獨一的上帝」？
- 第九集：何謂以「靈」和「誠」敬拜父？
- 第十集：是誰的腹中流出活水江河？
- 第十一集：你知道「真哪噠」是甚麼嗎？
- 第十二集：羊有門嗎？
- 第十三集：如何處理聖經中的度量衡單位、幣值等數字？
- 第十四集：彼得怎樣打魚？
- 第十五集：「神性的愛」與「人間的愛」可以互換嗎？
- 第十六集：你愛我比這些更深麼？「這些」到底指甚麼？
- 第十七集：兩次的「你跟從我吧！」

《譯動小腦筋》系列

- 第一集：羅馬書的書信格式、保羅與掃羅
- 第二集：「耶穌基督」和「基督耶穌」有分別嗎？
- 第三集：保羅所說的「希臘人」、「化外人」、「聰明人」和「愚拙人」是指甚麼人？
- 第四集：在翻譯時遇上文化中的忌諱，我們可以如何處理呢？
- 第五集：如何翻譯包含暗喻、轉喻／借喻等修辭手法的聖經經文？
- 第六集：有關和合本譯作「稱義」這個關鍵詞，原本為法庭專用的詞彙，我們可以如何更清楚表達其意思？
- 第七集：對於聖經原文中比較含蓄的表達，我們應該用保持原文的表達方式去翻譯，還是將其中的意思更清晰地表達出來呢？
- 第八集：希臘文文法如何幫助我們明白「萬事互相效力」的正確意思？
- 第九集：標點符號的使用如何影響聖經翻譯和釋經？
- 第十集：當遇到聖經作者寫作不連貫時……
- 第十一集：何謂「激動發憤」？
- 第十二集：如何翻譯「把炭火堆在他的頭上」？
- 第十三集：「白晝將近」是指耶穌基督快來嗎？
- 第十四集：如何翻譯聖經人物的名字？

本會YouTube頻道

